

# THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 5 năm 2025  
Biên tập và phát hành bởi  
Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2025 年5月10日号(ベトナム語版)

- P1. 令和7年度所得関係証明の発行・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税・ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 無料 特定健診を受けて健康管理・5月1日(木)～おとなの各種けんしんが始まります・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。
- P3. 119番通報は適正に利用ください・日本の国民年金制度・福祉医療費助成制度・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・5～6月の無料法律相談・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー折り込みチラシ:  
✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。  
✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは! 巡回連絡です!」・あなたのまちの交番&駐在所」

## Phát hành giấy chứng nhận thu nhập (Năm tài chính 2025- Reiwa 7 Nendo)

**Từ 13/5/2025 (thứ 3):** với những người nộp thuế thành phố/tỉnh thông qua khấu trừ lương Tokubetsu Choushuu

**Từ 11/6/2025 (thứ 4):** với những người nộp thuế khác Futsuu Choushuu.

**Địa điểm phát hành:** ✓ Phòng Thuế thị dân Shiminzei-Ka (Tòa thị chính Ota - Tầng 2/quầy 22)

✓ Các trung tâm hành chính Gyousei Center (trừ trung tâm hành chính Ota)

✓ Trung tâm dịch vụ Đông/Tây Higashi /Nishi Service Center

### Dịch vụ phát hành tại cửa hàng tiện lợi

Giấy chứng nhận thu nhập/thuế Shotoku/Kazei Shoumeisho có thể lấy tại các cửa hàng tiện lợi.

Cần có thẻ My number để sử dụng dịch vụ này.

Những người nộp thuế thành phố/tỉnh thông qua khấu trừ lương Tokubetsu Choushuu: từ 6:30 sáng ngày 14/5/2025 (thứ 4).

Những người nộp thuế khác Futsuu Choushuu: từ ngày 11/6/2025 (thứ 4).



**Liên hệ:** Phòng Thuế thị dân Shiminzei-Ka (Tòa thị chính Ota -Tầng 2/quầy 22) ☎0276-47-1931

## Bạn có đang bỏ quên khoản thuế nào không?

Hãy chắc chắn kiểm tra xem bạn đã thanh toán hay chưa nếu bạn tìm thấy:

- ✓ Thông báo thuế Noufusho mà quên nộp,
- ✓ hoặc thư báo nhắc nhở Tokusokujyou,
- ✓ hoặc thông báo nhắc nộp thuế quá hạn Saikokusho,

Đối với những người có nhu cầu cấp lại thông báo thuế để nộp hoặc gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thiên tai, trộm cắp, bệnh tật, thất nghiệp, vui lòng liên hệ bộ phận sau trong thời gian sớm nhất.

**Liên hệ:** Phòng thu thuế Shunou-Ka

(Tòa thị chính Ota - tầng 2 /quầy 23) ☎0276-47-1936

## Thời hạn nộp thuế thành phố

**Thuế Tài sản cố định Kotei Shisan-Zei (kỳ 1)**

**Thuế xe hạng nhẹ Kei Jidousha-Zei (nộp 1 lần)**

Hạn nộp: **ngày 02 tháng 6 năm 2025 (thứ 2)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Mọi thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với:



**Phòng thu thuế Shunou-Ka**

(Tòa thị chính Ota - tầng 2/quầy 23)

☎0276-47-1820.



## Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

**Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00/ Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30**

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

**VIDEO CALL** Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

**Thời gian:** 9:00 ~11:30 và 13:00 ~16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

**Ngôn ngữ:** tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina



\*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

**Địa điểm:** Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

**Liên hệ:** Tòa thị chính Ota ☎0276-47-1111/ Hiệp hội quốc tế Ota ☎0276-48-1001 (8:30-12:00/13:00-17:00 - ngày thường trong tuần)

**Miễn phí**

## Khám sức khỏe *Tokutei Kenshin*

| Thời gian khám trong khoảng 1 giờ đồng hồ                                                         | Miễn phí                        | Thông tin sức khỏe có thể biết                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>XN máu</div> <div>Tư vấn</div> <div>Huyết áp</div> <div>XN nước tiểu</div> <div>Cân đo</div> | Khoảng 10.000-yên<br>↓<br>0 yên | <div>✓ Huyết áp</div> <div>✓ Đường huyết</div> <div>✓ Mỡ máu</div> <div>✓ Chức năng thận</div> <div>✓ Chức năng gan</div> <div>Các thông tin khác</div> |

Bạn có lo lắng về những thay đổi về vóc dáng, cân nặng hoặc tình trạng thể chất của mình không.

Thực hiện khám sức khỏe định kỳ hàng năm tại cơ sở y tế để duy trì sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe chuyên sâu giúp phát hiện sớm các bệnh liên quan đến lối sống thông qua các xét nghiệm.

**Đối tượng:** những người tham gia

- Bảo hiểm y tế quốc dân *Kokumin Kenkou Hoken* (từ 40-74 tuổi)
- Bảo hiểm y tế người cao tuổi *Kouki Koureisha Iryou Seido*.

**Giấy tờ cần thiết:**

- Giấy tờ có thể chứng minh đủ điều kiện bảo hiểm (thẻ bảo hiểm y tế, thẻ bảo hiểm My Number, giấy xác nhận đủ điều kiện, hoặc thẻ My Number và thông báo về thông tin đủ điều kiện, v.v.),
- Phiếu khám sức khỏe *Jushinken* và nhãn dán mã vạch,
- Phiếu câu hỏi *Shitsumonhyou*

**Khám riêng:** đến ngày 20/12/2025 (thứ 7)

\*Danh sách cơ sở y tế, bệnh viện đã được liệt kê trong ‘Thông báo khám sức khỏe *Kenshin no Oshirase*’ kèm theo phiếu khám.

**Khám theo nhóm (chỉ dành cho người có Bảo hiểm y tế quốc dân)**

Vui lòng đến khám sức khỏe vào ngày và tại địa điểm được liệt kê trong ‘Thông báo khám sức khỏe *Kenshin no Oshirase*’.

\*Người tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân từ 19-39 tuổi cũng có thể tham gia khám.

Thông báo đã được gửi đến những cá nhân đủ điều kiện vào cuối tháng 4.

Phiếu khám trong phong bì màu vàng



(đã được gửi từ giữa tháng 4)

**Không thể thực hiện khám cùng lúc *Ningen Dock* và *Tokutei Kenshin***

**Liên hệ:**

Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* (Tòa thị chính Ota- tầng 1/quầy 16) ☎0276-47-1825  
Phòng Phúc lợi y tế và hưu trí *Iryou Nenkin-Ka* (Tòa thị chính Ota- tầng 1/quầy 12) ☎0276-47-1926

## Mở đăng ký lịch khám sức khỏe cho người lớn

Hiện tại có thể đặt lịch khám sàng lọc tổng quát *Shudan Kenshin* (ung thư vú, ung thư cổ tử cung, ung thư dạ dày, loãng xương) theo lịch trình trong năm nay thông qua **LINE** chính thức của thành phố.

- Có thể bắt đầu đặt qua điện thoại cho lịch khám dự kiến vào tháng 5 và tháng 6.
- Kiểm tra thông tin chi tiết trong ‘Thông báo khám sức khỏe *Kenshin no Oshirase*’ được đính kèm với phiếu khám sức khỏe của bạn.

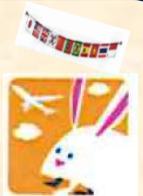
**Liên hệ:** Phòng Xúc tiến y tế *Kenkou Zukuri-Ka*

☎ 0276-46-5115

LINE



**Sử dụng ‘Catalog Pocket’ để đọc  
bản tin của thành phố *Kouhou Ota*  
(có thể đọc bằng 10 ngôn ngữ)**



# SỬ DỤNG SỐ ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP **119** ĐÚNG CÁCH!

**119** là số điện thoại khẩn cấp cần sử dụng khi cần gọi xe cứu hỏa hoặc xe cứu thương.

Hãy sử dụng số đúng mục đích để những người thật sự cần nó có thể sử dụng trong trường hợp khẩn cấp.

Có 18.595 cuộc gọi vào năm 2024 nhưng khoảng 16% (3.066) trong số đó là những câu hỏi như:

“Tôi nghe thấy tiếng còi báo động, hỏa hoạn ở đâu?”,

“Tôi không cần xe cứu thương, nhưng bệnh viện nào có thể khám cho tôi?”, v.v.

Vui lòng không đưa ra những yêu cầu không khẩn cấp.

Hướng dẫn về các chuyên khoa y tế tại các cơ sở y tế ở thành phố Ota và Oizumi:

**Dịch vụ điện thoại hướng dẫn bệnh viện ☎0276-45-7799**

**Liên hệ: Shoubou Honbu-Tsuhin Shirei-Ka ☎0276-33-0119**



## Chế độ lương hưu quốc gia Nhật Bản **KOKUMIN NENKIN**

Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết bằng cách truy cập mã QR đính kèm.



## Hệ thống phúc lợi y tế **Fukushi Iryou Seido**

Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết bằng cách truy cập mã QR đính kèm.

**Lưu ý:** bản dịch được dịch thuật tự động.

Thành phố sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ lỗi nào trong bản dịch.



# SOS



## TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI tại **Maebashi**

**CHỦ NHẬT- ngày 18/5 & 15/6**

Vui lòng truy cập mã QR đính kèm để biết thêm thông tin chi tiết.



## TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ (chỉ bằng tiếng Nhật)

| Địa điểm                                  | Ngày              | Giờ         | Thông tin/Lịch hẹn                                                                                                                                                                          | Lưu ý                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|-------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tòa thị chính Ota<br>(Tầng 3/ Quầy 38)    | Ngày 14/5 (thứ 4) | 9:30-12:00  | Tòa thị chính Ota (Tầng 3/ Quầy 38),<br>Phòng tư vấn công dân<br><i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ <b>0276- 47-1897</b><br>(Giới hạn những người đang sinh sống<br>hoặc làm việc tại thành phố Ota) | *Cần phải đăng ký<br>(đặt chỗ) trước.<br>Bạn có thể đặt lịch<br>hẹn trước tối đa 2<br>tuần ngày hẹn dự<br>kiến.          |
|                                           | Ngày 17/5 (thứ 7) |             |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 28/5 (thứ 4) |             |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 04/6 (thứ 4) |             |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 22/5 (thứ 5) | 13:30-16:00 |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 12/6 (thứ 5) |             |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |
| Fukushi Kaikan<br>(Ota-Shi Iida-Cho 1549) | Ngày 19/5 (thứ 2) | 13:00-16:00 | Hội nghị phúc lợi xã hội Ota,<br><i>Shakai Fukushi Kyougikai</i><br>☎ <b>0276-46-6208</b><br>(Ưu tiên những người đang sinh sống<br>hoặc làm việc tại thành phố Ota)                        | *Thời lượng:<br>20 phút / người<br> |

\* Lưu ý: ngày và địa điểm có thể thay đổi.



**Nghiêm cấm hút thuốc lá ở tất cả các khu vực bên trong và bên ngoài (bao gồm bãi đậu xe) của các cơ sở công cộng thành phố Ota và vứt rác bừa bãi (bao gồm tàn thuốc lá, v.v.).**





## Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

|                                 |                                |                                                   |              |
|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------|--------------|
| <b>Ngày 11/5<br/>(Chủ nhật)</b> | Nhi khoa                       | Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)    | 0276-60-0415 |
|                                 | Ngoại khoa/Nội khoa/Chỉnh hình | Yamaguchi Geka In (Nishihon-Cho)                  | 0276-31-3561 |
|                                 | Sản phụ khoa                   | Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)           | 0276-60-3111 |
| <b>Ngày 18/5<br/>(Chủ nhật)</b> | Nội khoa/ Nhi khoa/ Da liễu    | Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)                  | 0276-56-7770 |
|                                 | Phụ khoa/Nội khoa              | Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)                | 0276-45-8818 |
|                                 | Chỉnh hình                     | Motojima Seikeigeka • Tounyobyo Naika (Niino-Cho) | 0276-33-9777 |
| <b>Ngày 25/5<br/>(Chủ nhật)</b> | Nội khoa/ Nhi khoa             | Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)                        | 0276-40-1414 |
|                                 | Nội khoa/ Ngoại khoa           | Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)                    | 0276-57-8927 |
|                                 | Chỉnh hình                     | Yoshida Seikeigeka Clinic (Nitta Murata-Cho)      | 0276-50-1047 |
| <b>Ngày 01/6<br/>(Chủ nhật)</b> | Nội khoa/Nhi khoa              | Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)           | 0276-45-3891 |
|                                 | Phụ khoa/Nội khoa              | Takara Josei Clinic (Yura-Cho)                    | 0276-32-2159 |
|                                 | Tuyến vú                       | Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)                  | 0276-50-1748 |
| <b>Ngày 08/6<br/>(Chủ nhật)</b> | Nhi khoa                       | Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho) | 0276-33-7177 |
|                                 | Nội khoa                       | Shoda In (Minamiyajima-Cho)                       | 0276-38-5511 |
|                                 | Khoa tai mũi họng              | Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)    | 0276-60-3130 |

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

### Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ điện thoại hướng dẫn bệnh viện ☎0276-45-7799 để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



### Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45\* (trừ các ngày lễ, Tết) \*Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ. Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

### Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

## Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Thông tin Ota (bản tiếng Việt)



### Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota-Phòng Quốc tế Kokusai-Ka và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).

Địa chỉ : 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

